



OPĆINA BALE Σ COMUNE DI VALLE



**Proračun u malom
Bilancio in breve
2020**



Dragi građani Općine Bale,

U cilju da Vam približimo finansijsku stranu programa i projekata koje Općina provodi, i kako bismo Vas bolje upoznali s Proračunom Općine Bale kao neophodnim dokumentom za pravilno funkcioniranje naše Općine pred Vama je Proračun u malom za 2020. godinu.

U ovom smo dokumentu na jednostavan način prikazali najvažnije programe i projekte koje planiramo ostvariti u 2020. godini, a koje namjeravamo financirati iz prikupljenih prihoda i primitaka. Kako i u proteklom godinama i ove godine namjeravamo osigurati visoki društveni i socijalni standard naših građana. Kao i prethodne godine u 2020. godini namjeravamo u potpunosti financirati troškove roditelja za predškolski boravak za sve mališane Općine, uz naravno, nastavak svih dugih potpora poput sufinansiranja toplog obroka, prijevoza, produženog boravka i kupnje udžbenika za učenike osnovnih škola. Naknada za novorođenčad i ove godine iznosi 10.000,00 kuna, a stipendije na 800,00, odnosno 1.000,00 kuna za vrlo uspješne studente.

Znatna sredstva osigurana su za nastavak izgradnje komunalne infrastrukture, odnosno nastavak izgradnje fekalne kanalizacije i odvodnje, te ostale infrastrukture (struje, vodovoda i plina) u ulici starogradske jezgri i u zapadnom dijelu područja Grote. Svemu navedenom moramo pridodati i dovršetak radova na infrastrukturi u ulici Conceta i početak doprgradnje škole.

Dovršavamo projektiranje projektiranja trgovačkog centra Val de godina. I u ovoj godini nastavlja se jedinstveni projekt „Parcela za jednu kunu“ u suradnji sa Zakladom Mon Perin. Uz sve navedeno, još su brojni nespomenuti projekti koji su u procesu pribavljanja potrebne dokumentacije i procesu realizacije u narednim godinama.

Nadam se da će Vam Proračun u malom pružiti niz informacija o izvorima sredstava i načinu na koji se sredstva Općine Bale troše, odnosno usmjeravaju za dobrobit svih građana. Nakon svega napravljenog u proteklih 15 godina, pozivam svih da i u 2020. godini, ali i dalje zajedno surađujemo u daljnjem razvoju Bala.

Vaš načelnik
Edi Pastrovicchio

Cari cittadini di Comune di Valle,

Al fine di avvicinarvi al lato finanziario dei programmi e dei progetti che il Comune sta' effettuato, e allo scopo di farvi comprendere meglio il Bilancio del Comune di Valle come documento essenziale per il corretto funzionamento del nostro Comune, di fronte a voi c'è il Bilancio in breve per il 2020.

In questo documento in modo chiaro e sintetico abbiamo inserito i programmi ed i progetti più importanti che intendiamo realizzare nel 2020, e che intendiamo finanziare con le entrate e con gli introiti raccolti. Come negli anni passati anche quest'anno, intendiamo garantire un alto livello sociale e di standard per i nostri cittadini. A differenza degli anni precedenti nel 2020 abbiamo intenzione di finanziare integralmente gli oneri finanziari dei genitori per il soggiorno prescolare per tutti i bambini del Comune con ovviamente, la continuazione del supporto nel cofinanziamento dei pasti caldi, del trasporto del soggiorno prolungato e dell'acquisto dei libri di testo per gli alunni delle scuole elementari. Anche quest'anno l'incentivo per la nascita dei neonati e' 10.000,00 kune, e le borse di studio a 800,00 Kn e 1.000,00 kune per studenti che conseguono risultati significativi.

Risorse molto significative sono state destinate per il proseguimento della realizzazione delle infrastrutture, ovvero il proseguimento della costruzione di un sistema di scarico, delle acque reflue, e altre utenze (elettricità, acqua e gas) in via Castel a e Grote. Dobbiamo inoltre aggiungere la ricostruzione della scuola e asilo.

Stiamo progettando la progettazione del centro commerciale Val de Godena. Anche quest'anno si continua con il progetto unico nel suo genere "Particelle per una kuna" in collaborazione con la Fondazione Mon Perin. Oltre a questo, ci sono ancora numerosi progetti non menzionati per i quali stiamo ottenendo la documentazione necessaria e sono in processo di realizzazione nei prossimi anni.

Spero che il Bilancio in breve Vi possa fornire una serie di informazioni sulle fonti di risorse e sul modo in cui i fondi del Comune di Valle vengono spesi a diretto a beneficio di tutti i cittadini. Dopo tutto quello che si è realizzato negli ultimi 15 anni, VI invito tutti anche nel 2020 a continuare a lavorare assieme per un ulteriore sviluppo di Valle.

Il Vostro sindaco
Edi Pastrovicchio

Što je proračun u malom?

Proračun u malom je sažetak Proračuna Općine Bale za 2020. godinu, koji na pregledan i jednostavan način prezentira prihode i rashode Općine Bale. Proračun u malom objavljuje se u cilju veće transparentnosti i boljeg informiranja građana Općine Bale o tome kako se prikupljena sredstva u proračunu troše, odnosno koje projekte i programe proračunskim sredstvima Općina financira. Uzimajući u obzir da je proračun složen splet proračunskih klasifikacija i načela, kako i jedan od najsloženijih i najvažnijih akata općinske uprave, Proračun u malom daje priliku građanima Općine da nauče čitati proračun.

Sto je proračun i zašto je bitan?

Proračun je temeljni financijski dokument u kojem su iskazani svi planirani godišnji prihodi i primici, te svi rashodi i izdaci Općine.

Proračun je godišnji plan, čije fiskalno razdoblje započinje 1. siječnja te traje do 31. prosinca. Proračun Općine Bale donosi Općinsko vijeće, a proračun za 2020. godinu donesen je na sjednici 20. prosinca 2019. godine. Važnost proračuna je ta jer sadrži raspodjelu sredstava za sve aktivnosti općinske uprave vezane uz funkcioniranje, održavanje i unapređenje Općine.

Che cosa è il Bilancio in breve?

Il Bilancio in breve è una sintesi del Bilancio della municipalità di Valle per il 2020, che presenta le entrate e le spese della municipalità di Valle in modo chiaro e facile. Il Bilancio in breve viene pubblicato con l'obiettivo di ottenere una maggior trasparenza e di informare meglio i cittadini del Comune di Valle su come le entrate raccolte vengono spese nel Bilancio, cioè quali progetti e programmi sono finanziati con i fondi del Comune. Tenendo conto del fatto che il Bilancio è una complessa combinazione di classificazioni e principi di Bilancio, nonché uno degli atti amministrativi comunali più complessi e importanti, il Bilancio in breve offre ai cittadini l'opportunità di imparare a leggere il Bilancio.

Che cosa è il Bilancio e perché è importante?

Il Bilancio è il documento finanziario di base che mostra tutte le entrate e gli introiti annuali previsti, così come tutte le spese e le uscite del Comune. Il Bilancio è un piano annuale, il cui periodo fiscale inizia il 1° gennaio e dura fino al 31 dicembre. Il Bilancio del Comune di Valle viene definito e portato dal Consiglio municipale ed il Bilancio per il 2020 è stato approvato nella sessione del 20 dicembre 2019. L'importanza del Bilancio è che include l'assegnazione dei mezzi per tutte le attività dell'amministrazione comunale relative al funzionamento, alla manutenzione e al miglioramento del Comune.

Gdje možete pronaći proračun?

Proračun je moguće pronaći u službenom glasniku Općine Bale (Službeni glasnik, 09/19 objavljen 23. prosinca 2019.), posjetom službenoj web stranici Općine Bale www.opcina.bale-valle.hr pod izbornikom „Dokumenti“ i „Proračun“. Proračun je dostupan i u Jedinstvenom upravnom odjelu Općine Bale na adresi Trg Tomaso Bembo 1, 52211 Bale.

Dove potete trovare il Bilancio?

Il Bilancio si trova nella Gazzetta Ufficiale del Comune di Valle (Gazzetta Ufficiale, 09/19, pubblicato il 23 dicembre 2019), o visitando il sito web ufficiale del Comune di Valle www.opcina.bale-valle.hr alla voce del menu “Documenti”. Il Bilancio è disponibile anche presso l'Assessorato unificato del Comune di Valle di Piazza Tomaso Bembo 1, 52211 Valle.

Što sve možete saznati iz proračuna?

- Koliko iznose ukupni prihodi i primici Općine Bale.
- Koliko iznose ukupni rashodi i izdaci Općine Bale.
- Koje sve projekte i programe Općina Bale financira.
- Koliki su rashodi Općine za unapređenje komunalnog standarda i prostornog uređenja.
- Koliki su rashodi Općine u cilju financiranja predškolskog odgoja, školstva, sporta, kulture, zdravstva i socijalne skrbi.

Che cosa potete sapere dal bilancio

- A quanto ammontano le entrate e gli introiti totali del Comune di Valle
- A quanto ammontano le spese e le uscite totali del Comune di Valle.
- Quali progetti e programmi sono finanziati dal Comune di Valle.
- A quanto ammontano le spese del Comune per migliorare gli standard municipali e la pianificazione territoriale.
- A quanto ammontano le spese del Comune per finanziare l'istruzione prescolastica, l'istruzione, lo sport, la cultura, la salute e il benessere sociale.



Što su prihodi i primici, a što rashodi i izdaci?

Prihodi i primici su povećanja ekonomskih koristi tijekom izvještajnog razdoblja u obliku priljeva novca i novčanih ekvivalenata. Odnosno pod приходима podrazumijevamo priljeve u novcu od plaćenih poreza, naknada, pomoći, donacija i prodaje nefinancijske imovine. Primici se odnose na sredstva primljena zaduživanjem, odnosno temeljem ugovorenih zajmova, kredita, pozajmica, dužničkih vrijednosnih papira.

Rashodi i izdaci su smanjenja ekonomskih koristi tijekom izvještajnog razdoblja u obliku odljeva novca i novčanih ekvivalenata. Rashodi predstavljaju odljev novca u svrhu financiranja javne uprave i administracije, kako i usluga komunalne djelatnosti, civilne zaštite, potpora poljoprivredi, prostornog uređenja, rekreacije i sporta, kulture, predškolskog i školskog obrazovanja, socijalne skrbi i zdravstva.

S druge strane izdaci kao odljev novčanih sredstava javljaju se u obliku otplate glavnica i kamata po primljenim zajmovima, kreditima, pozajmicama i dužničkim vrijednosnim papirima. Sukladno tome, prihodi i rashodi nastaju tijekom nefinancijskih, dok primici i izdaci nastaju tijekom financijskih transakcija.

Što je to rebalans proračuna?

Pod rebalansom proračuna podrazumijeva se izmjena proračunskih iznosa, što znači smanjenje i/ili povećanje u odnosu na prvotno donesen proračun. Rebalans proračuna provodi se kao posljedica dispariteta između planiranih i ostvarenih prihoda tijekom godine i/ili pojave neplaniranih (nepredviđenih) rashoda.

Cosa sono i ricavi le entrate e, quali sono le spese e le uscite?

I ricavi e le entrate sono l'aumento dei benefici economici nel periodo di riferimento sotto forma di afflussi di denaro e disponibilità liquide. Il ricavo è, in effetti, un afflusso di denaro da imposte pagate, tasse, contributi, donazioni e vendite di attività non finanziarie. Le entrate si riferiscono a fondi ricevuti tramite prestiti, ossia sulla base di prestiti contratti, prestiti, prestiti, titoli di debito.

Le spese e le uscite sono una riduzione dei benefici economici nel periodo di riferimento sotto forma di uscite di cassa e disponibilità liquide. Le spese rappresentano deflussi di cassa allo scopo di finanziare la pubblica amministrazione e l'amministrazione, oltre a servizi pubblici, protezione civile, sostegno all'agricoltura, pianificazione territoriale, attività ricreative e sportive, cultura, istruzione prescolare e scolastica, assistenza sociale e salute.

D'altra parte, la spesa come deflusso di cassa si verifica sotto forma di rimborso del capitale e interessi su prestiti, crediti, prestiti e titoli di debito. Di conseguenza, le entrate e le spese sono sostenute durante il periodo non finanziario, mentre le entrate e le spese sorgono durante le transazioni finanziarie.

Cos'è un riequilibrio del Bilancio?

Riequilibrare il bilancio significa cambiare l'importo del Bilancio, il che significa una diminuzione e / o un aumento rispetto al Bilancio originale. Il Bilancio supplementare è implementato come risultato di disparità tra entrate previsto e quello effettivo nel corso dell'esercizio e / o il verificarsi di impreviste spese impreviste.

Tko provodi i nadzire provedbu proračuna?

Za provedbu proračuna zaduženo je izvršno upravno tijelo, odnosno Jedinствени upravni odjel Općine Bale, na čelu s načelnikom, pročelnicom i ostalim djelatnicima općinske službe. Također, imaju za obvezu vršiti kontrolu i nadzor realizacije proračuna u skladu sa zakonskim propisima i uputama Ministarstva financija. Naravno, kontrolu provedbe proračuna provode i druga nadležna tijela ili institucije, poput Općinskog vijeća, Državnog ureda za reviziju i Ministarstva financija.

Što je fiskalna odgovornost?

Fiskalna odgovornost skup je pravila uređenih Zakonom o fiskalnoj odgovornosti (NN 111/18) temeljem kojeg se ograničava državna potrošnja, jača odgovornost za zakonito, namjensko i svrhovito korištenje proračunskih sredstava te jača sustav kontrola i nadzora radi osiguranja fiskalne odgovornosti. Temeljem ovog Zakona, tijekom izvršavanja proračuna Ministarstvo financija može obavljati financijsku kontrolu zakonitog i namjenskog korištenja proračunskih sredstava. Nadalje, temeljem spomenutog Zakona potrebno je periodično dostavljati potrebnu dokumentaciju koja potvrđuje da je u radu osigurano zakonito, namjensko i svrhovito korištenje sredstava, te učinkovito i djelotvorno funkcioniranje sustava financijskog upravljanja, kao i kontrola u okviru sredstava utvrđenih u proračunu odnosno financijskom planu.

Koje sve poslove obavlja Općina?

Općina Bale provodi niz programa putem kojih se ostvaruju potrebe građana poput:

- prostornog i urbanističkog uređenja,
- uređenja naselja i stanovanja,
- komunalnog gospodarstva,
- prometa,
- protupožarne i civilna zaštite,
- brige o vrtićkoj djeci,
- odgoja i osnovnog obrazovanja,

Chi esegue e supervisiona l'esecuzione del Bilancio?

Per l'esecuzione del Bilancio è responsabile l'organo esecutivo, l'Assessorato amministrativo unico del Comune di Valle, guidato dal Sindaco, l'assessore e altri dipendenti di servizi comunali. Sono inoltre tenuti a esercitare il controllo e la supervisione dell'esecuzione del Bilancio in conformità con le disposizioni legislative e le istruzioni del Ministero delle Finanze. Naturalmente, a controllare l'esecuzione del Bilancio sono implementati altri organismi o istituzioni competenti, come il Consiglio comunale, la Corte dei conti dello Stato e del Ministero delle Finanze.

Cos'è la responsabilità fiscale?

La responsabilità fiscale è un insieme di regole organizzato la responsabilità legge fiscale (Gazzetta Ufficiale 11/18), ai sensi che limitano la spesa pubblica, rafforzare la responsabilità per l'uso legale, funzionale e mirata di fondi di Bilancio e rafforza il sistema di controllo e supervisione per garantire la responsabilità fiscale. Ai sensi di questa legge, durante l'esecuzione del Bilancio, il ministero delle Finanze può effettuare un controllo finanziario sull'uso legittimo e specifico delle risorse di Bilancio. Inoltre, sulla base della suddetta legge, è necessario fornire periodicamente la documentazione necessaria a conferma del fatto che è in opera.

- sporta,
- socijalne skrbi,
- zaštite i unapređenja okoliša.

Quali sono tutti i compiti svolti dal Comune?

Il Comune di Valle sta implementando una serie di programmi che

sono atti a soddisfare le esigenze dei cittadini come:

- assetto urbanistico e ambientale,
- assetto degli insediamenti urbani e abitazione,



- economia municipale
- traffico
- protezione civile e antincendio
- cura dei bambini dell' asilo
- educazione e istruzione primaria,
- sport,
- assistenza sociale,
- protezione e miglioramento dell'ambiente.
- un mirato uso dei fondi ed un efficiente funzionamento del sistema di gestione finanziaria con un controllo entro i limiti stabiliti nel Bilancio ovvero nel piano finanziario.

Koja je razlika između namjenskih i nenamjenskih prihoda?

Namjenski prihodi razlikuju se od nenamjenskih prihoda po tome što se namjenski prihodi mogu koristiti samo za strogo propisane namjene. Namjenski prihodi su prihodi komunalne naknade i doprinosa, spomeničke rente, prodaje zemljišta, prodaje stanova i poslovnih prostora, naknade pomorskom dobru, boravišne pristojbe, sredstava drugih proračuna i sredstava decentralizacije te se namjenskim prihodima financira održavanje komunalne infrastrukture, izgradnja nove komunalne infrastrukture, izgradnja kapitalnih (građevinskih) objekata, održavanje na pomorskom dobru i uređenje fasada.

Za razliku od namjenskih prihoda, nenamjenski prihodi koriste se za podmirivanje svih ostalih proračunskih rashoda, poput funkcioniranja Općinske uprave i rad predstavničkih i izvršnih tijela, sufinanciranja područne OŠ Jurja Dobrile i TOŠ Bernardo Benussi, nadalje sufinanciranje vrtića Neven i Naridola, mjesnih odbora Golaš i Krmed, talijanske nacionalne manjine i potpora poduzetnicima

Qual è la differenza tra entrate con destinazione specifica e ricavi ad uso generale?

Il reddito con destinazione specifica differisce dal reddito uso generale in quanto i ricavi dedicati possono essere utilizzati solo per scopi strettamente prescritti. Le entrate dedicate comprendono i contributi comunali, le rimesse, le vendite di terreni, la vendita di appartamenti e locali commerciali, la remunerazione per la proprietà marittima, le tasse di residenza, altri bilanci e fondi di decentramento e entrate dedicate finanziano la manutenzione delle infrastrutture comunali, la costruzione di nuove infrastrutture comunali, la costruzione di edifici capitali, la manutenzione della proprietà marittima e la ristrutturazione di facciate.

A differenza delle entrate con destinazione specifica in primo piano, il reddito ad uso generale viene utilizzato per la copertura di tutte le altre spese di Bilancio, come il funzionamento dell'amministrazione comunale ed il lavoro degli organi rappresentativi ed esecutivi, il cofinanziamento della scuola elementare Juraj Dobrila della scuola elementare italiana Bernardo Benussi, e il cofinanziamento degli asili nido Neven e Naridola, i comitati locali di Moncalvo e Carmedo, le minoranze nazionali italiane e il sostegno agli imprenditori.



Proračun Općine Bale za 2020. godinu

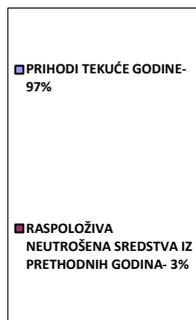
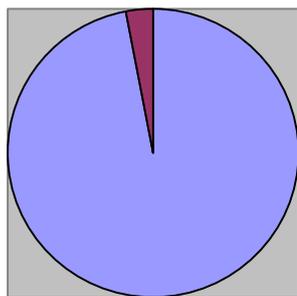
Prihodi i Primici Općine Bale u 2020. godini

Proračun Općine Bale za 2020. godinu planiran je u visini od 16.670.000,00 kn, od čega 15.920.000,00 kuna otpada na prihode tekuće godine, 500.000,00 kn na primitak od zaduživanja dok preostalih 250.000,00 kuna otpada na raspoloživa neutrošena sredstva iz prethodnih godina.

Bilancio del Comune di Bale per il 2020

entrate e ricavi del comune di valle nel 2020

Il bilancio del Comune di Bale nel 2020 è previsto in HRK 16.670.000,00, di cui 15.920.000,00 HRK provengono dalle entrate dell'anno in corso, 500.000,00 kn dalle entrate dai prestiti e 250.000,00 HRK sono derivanti dai fondi non sfruttati degli anni precedenti.



STRUKTURA PRORAČUNA

STRUTTURA DEL BILANCIO

Struktura Proračuna Općine Bale u 2020. godini prema izvorima sredstava

Odnosno čak 97% sredstava u proračunu Općine Bale za 2020. godinu proizlazi iz prihoda tekuće godine, dok preostalih 3% sredstava odnose se na raspoloživa neutrošena sredstva iz prethodnih godina. U strukturi tekućih prihoda u iznosu od 12.168.000,00 prihoda otpada na prihode poslovanja, preostalih 3.752.000,00 prihoda proizlazi iz prihoda od prodaje nefinancijske imovine.

Porezni prihodi

Nadalje, u strukturi prihoda poslovanja porezni prihodi planiraju se ostvariti u iznosu od 4.033.000,00 kuna što predstavlja 25,33% prihoda i primitaka Općine Bale. Porezni prihodi, odnosno prihodi naplaćenog poreza na dohodak prema Zakonu o financiranju jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave pripadaju Općini Bale u visini do 60%. Za financiranje decentralizirane funkcije vatrogastva odobreno je povećanje udjela poreza na dohodak za 1%. Lokalni porezi odnose se na poreze koji su 100% prihod općine, odnosno podrazumijevaju: prirez porezu na dohodak, porez na potrošnju, porez na kuće za odmor, porez na korištenje javnih površina i porez na promet nekretnina (smanjuje se sa 4% na 3%). Ukupno, lokalni, odnosno općinski porezi u ukupnim prihodima u Proračunu Općine Bale 2020. godine predstavljaju 9,63% (1.533.000,00 kuna).

Pomoći

Općina Bale planira u 2020. godini temeljem prihoda od pomoći iz inozemstva i od subjekta unutar opće države realizirati 335.000,00 kuna (2,10 % prihoda i primitaka Općine). Sredstava se odnose na pomoći iz sredstava decentralizacije, pomoći Županije i pomoći iz općinskih proračuna.

Struttura del Bilancio del Comune di Valle nel 2020 per fonte di finanziamento

Pertanto, ben l'97% dei fondi nel Comune di Valle per l'anno 2020 deriva dalle entrate dell'anno in corso, solo il 3 % del Bilancio si riferisce a fondi disponibili non sfruttati degli anni precedenti. Nella struttura dei ricavi correnti per un importo di 12.168.000,00 HRK, del reddito è rappresentato dal reddito operativo, il restante 3.752.000,00 HRK dei ricavi deriva dai proventi della vendita di proprietà non finanziarie.

Entrate fiscali

Inoltre, nella struttura delle entrate fiscali reddito d'impresa dovrebbe essere raggiunto nella quantità di 4,033,000.00 kune, che rappresenta il 25,33 % delle entrate e dei ricavi del comune di Valle. Le entrate tributarie o reddito delle imposte sul reddito in base al finanziamento delle autonomie locali e regionali spettano al Comune di Valle per il 60%. Al fine di finanziare i servizi antincendio decentralizzati, la quota delle imposte sul reddito delle persone fisiche è aumentata dell'1%. Le imposte locali si riferiscono alle imposte che sono al 100% delle entrate del comune e comprendono: sovrattassa, imposta sul reddito, imposta sui consumi, imposte sulle case vacanze, imposta sull'uso del suolo pubblico e tassa di trasferimento immobiliare. Le imposte totali, locali ovvero comunali sul totale delle entrate nel Bilancio municipale di Valle nel 2020 rappresentano il 9,63% (1.533.000,00 HRK).

Aiuti

Il Comune di Valle nel 2020 pianifica sulla base del reddito da sovvenzioni provenienti dall'estero e dalle amministrazioni pubbliche di realizzare 335.000,00 kune (2,10% dei ricavi e delle entrate del Comune). I fondi si riferiscono all'assistenza proveniente dal decentramento, con l'assistenza della Regione, e da parte dei aiuti dei bilanci dei comuni.

Prihodi od imovine, prihodi od upravnih i administrativnih pristojbi po posebnim propisima i naknada, prihodi od prodaje proizvoda i robe te pruženih usluga i prihodi od donacija

Prihodi od imovine, prihodi od upravnih i administrativnih pristojbi po posebnim propisima i naknadama, zajedno sa prihodima od prodaje proizvoda i robe te pruženih usluga i prihodi od donacija planirani su u visini od 7.800.000,00 kuna, što znači da u strukturi ukupnih prihoda i primitaka sudjeluju s 49%. U strukturi navedenih prihoda najviše sudjeluju prihodi od imovine (odnosno prihodi od zakupa i iznajmljivanja imovine) i prihodi od upravnih i administrativnih pristojbi po posebnim propisima i naknadama (većina prikupljena putem komunalnih doprinosa i naknada) čiji zbroj iznosi 4.922.000,00 kuna. Prihodi od prodaje proizvoda i robe te pruženih usluga i prihodi od donacija iznose 511.600,00 kuna, dok se prihodi od kazni, upravnih mjera i ostalih prihoda planiraju u visini od 22.000,00 kuna.

Planirana sredstva prikupljena iz navedenih izvora Općina će utrošiti za namjensko održavanje komunalne infrastrukture i uređenje mjesta, te za potrebe financiranja društvenih djelatnosti.

Prihodi od prodaje nefinancijske imovine

Prihodi od prodaje nefinancijske imovine (prihodi od prodaje neproizvedene imovine i prihodi od prodaje proizvedene dugotrajne imovine) planirani su u visini od 3.752.000,00 kuna što predstavlja značajan udio u ukupnim prihodima i primicima od 23,57%. Kapitalni prihod namjerava se ostvariti na temelju javnih natječaja koje će Općina Bale raspisati tokom godine za prodaju nekretnina u vlasništvu Općine Bale.

Ostvarena sredstva namjeravaju se usmjeravati u programe komunalne infrastrukture, a kao najznačajnije stavke u Proračunu Općine Bale za 2020. godinu jesu: izgradnja komunalne infrastrukture u predjelu Conceta i zapadnom području Grote, uz brojne druge aktivnosti koje je s pripadajućim iznosima moguće pronaći u posebnom djelu Proračuna i u planu razvojnih programa.

Redditi da proprietà, reddito da commissioni di gestione e di amministrazione dalla normativa speciale e le tasse, i ricavi delle vendite di prodotti e beni e servizi forniti e ricavi da donazioni

Redditi da capitale, reddito da commissioni di gestione e amministrativi ai sensi dei regolamenti speciali tasse, e dal ricavato della vendita di prodotti e beni e servizi forniti e ricavi da donazioni sono previste nell'importo di 7.800.000,00 kune, il che significa che nel totale delle entrate e dei ricavi rappresentano il 49%. Nella struttura di tali entrate la maggior parte, i redditi da capitale (cioè il reddito da locazione e noleggio di proprietà), e il reddito da commissioni di gestione e di amministrazione ai sensi della normativa e le spese speciali (la maggior parte raccolti attraverso contributi e prestazioni comunali), la cui somma è di 4.922.000,00 kune. I ricavi da vendite di prodotti e beni e servizi forniti e ricavi da donazioni ammontano a 511.600,00 kune, mentre i ricavi da sanzioni, provvedimenti amministrativi e altri ricavi previsti per un importo di 22.000,00 kune.

I fondi previsti raccolti da queste fonti saranno spesi dal Comune per la manutenzione mirata delle infrastrutture comunali e del riassetamento del paese e per il finanziamento delle attività sociali.

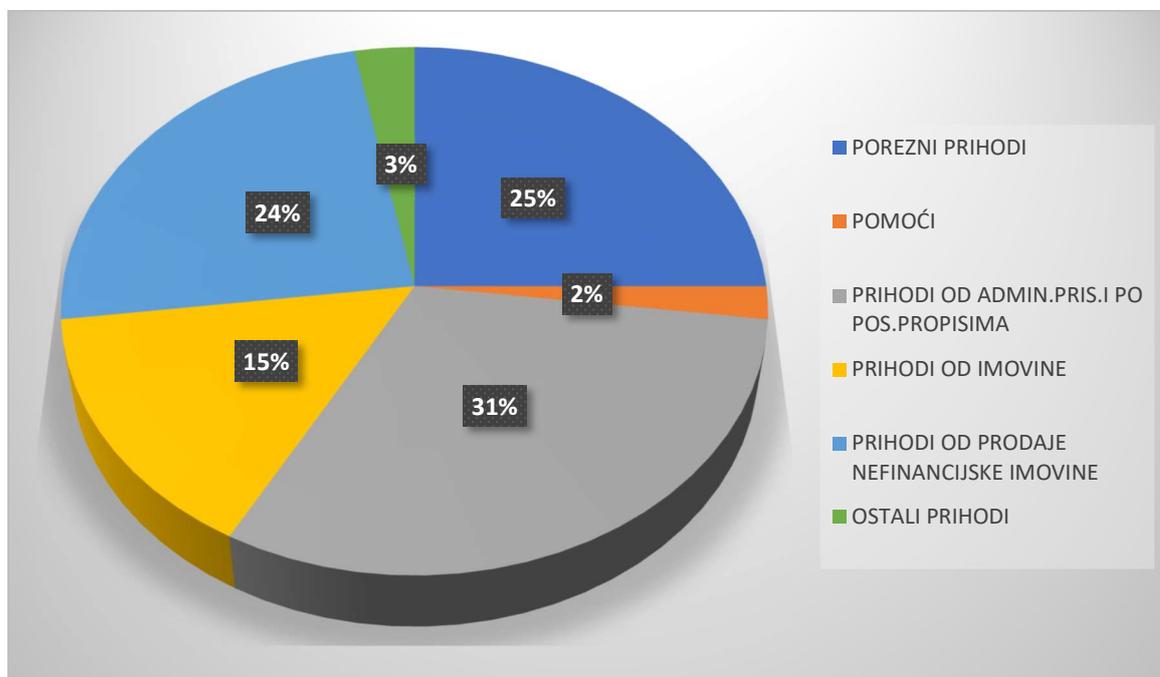
Proventi da vendita di proprietà non finanziarie

I ricavi derivanti dalla vendita di proprietà non finanziarie (ricavi derivanti dalla vendita di proprietà non prodotte e il reddito derivante dalla vendita di proprietà di lunga durata) sono previsti nella importo di 3.752.000,00 kune, che rappresenta una quota significativa dei ricavi totali e degli introiti. L'introito capitale pari al 23,57% verrà realizzato dai proventi di appalti pubblici che il comune di Valle bandirà durante l'anno per la vendita di immobili di proprietà del Comune di Valle.

I proventi saranno canalizzati ai programmi di realizzazione delle infrastrutture comunali, e la voci più significativa nel Bilancio per il 2020 sono: la costruzione di infrastrutture comunali in via Conceta e Grote insieme a numerose altre attività con i relativi importi che possono essere individuati in una parte assestante del Bilancio e nel piano dei programmi di sviluppo.

Struktura prihoda i primitaka u Proračunu Općine Bale za 2020. godinu

*Struttura delle entrate e dei ricavi nel bilancio
del comune di Valle per il 2020*



Proračun Općine Bale za 2020. godinu - Rashodi i izdaci

- Temeljem planiranih prihoda i primitaka tekuće godine i raspoloživim sredstvima iz prethodnih godina u ukupnom iznosu od 16.670.000,00 kuna izvršena je raspodjela sredstava u Proračunu na:
 - rashode poslovanja, koji su planirani u visini od 8.762.000,00 kuna,
 - rashode za nabavu nefinancijske imovine planirane u visini od 7.675.000,00 kuna,
 - izdatke za otplatu zajmova u visini od 267.000,00 kuna.

Iako Općina Bale kao jedinica lokalne samouprave nema proračunskih korisnika čije ukupne rashode financira minimalno u visini od 50%, Općina u manjem udjelu sufinancira sljedeće proračunske korisnike:

- Područnu OŠ „Jurja Dobrila“ i TOŠ „Bernardo Benussi“ – produženi boravak
- Područni DV „Neven“ i TDV „Naridola“

JVP Rovinj za rashode za zaposlene i materijalne rashode (2,10%)

Navedeni proračunski korisnici financiraju se iz više proračuna, a najvećim dijelom iz proračuna Grada Rovinja.

- Proračun Općine Bale za 2020. godinu obilježen je nastavkom kontinuiranih kapitalnih ulaganja, plan razvojnih programa za 2020. iznosi 7.765.000,00 kuna koje se raspodjeljuju na:
 - izgradnju kanalizacijskog sustava i druge prateće infrastrukture u predjelu Grote u iznosu od 2.388.000,00 kuna i ulici Castel 2.762.000,00 kuna, dio Sant Elia 300.000,00 kuna, nabava uređaja za kanalizacijski sustav 40.000,00 kuna
 - uređenje Društvenog doma u Golašu u iznosu od 150.000,00 kuna,
 - javna rasvjeta u Krmedu i Balama u iznosu od 180.000,00 kuna,
 - izradu detaljnih planova i studija prostornih uređenja 210.000,00 kuna,
 - nabava parkirnih aparata 113.000,00 kuna
 - zamjena zemljišta i zgrada 450.000,00 kuna
 - početak nadogradnje škole-vrtića 500.000,00 kuna
 - priprema dokumentacije za trgovački centar Val de Godena 270.000,00 kuna
 - i druge aktivnosti za razvoj općine

Bilancio del Comune di Valle peri I 2020- Uscite e spese

In base delle entrate ed ai ricavi previste per l'anno in corso ed ai fondi disponibili degli anni precedenti nell'importo totale di HRK 16.670.000,00, nel bilancio è stata effettuata l'distribuzione dei fondi nelle voci seguenti:

- Spese operative, pianificate per un importo di 8.762.000,00 HRK
- Spese per l'acquisto di proprietà non finanziarie pianificate per un importo di 7.675.000,00 HRK
- Rimborso Prestiti per un importo di 267.000,00 HRK.

Sebbene il Comune di Valle, come unità di autogoverno locale non abbia beneficiari di bilancio le cui spese totali siano finanziate almeno al 50%, il Comune ha una quota inferiore di cofinanziamento per seguenti utenti del bilancio:

- Scuola elementare periferica “Jurja Dobrila” e Scuola elementare italiana “Bernardo Benussi” - soggiorno prolungato
- Asilo periferico “Neven” e Asilo periferico italiano “Naridola”
- Vigili del fuoco Rovigno, spese per impiegati e spese materiali (2,10%)

Gli utenti elencati nel bilancio sono finanziati da più bilanci e per la maggior parte dal bilancio della città di Rovigno.

- Il bilancio del Comune di Valle per il 2020 è caratterizzato dalla continuità degli investimenti capitali, il piano per i programmi di sviluppo nel 2020 ammonta a 7.765.000,00 HRK così suddivisi:
 - costruzione di infrastrutture comunali nell'area - Grote per un importo di 2.388.000,00 HRK e Via Castel 2.762.000,00 HRK, parte Sant Elia 300.000,00 HRK, acquisto di dispositivi per il sistema fognario 40.000,00 HRK
 - la sistemazione della Casa culturale a Moncalvo per un importo di 150.000,00 HRK
 - illuminazione a Carmedo e Valle per un importo di 180.000,00 HRK,
 - Sviluppo di piani dettagliati e studi di pianificazione territoriale 210.000,00, HRK
 - acquisto di apparecchi di parcheggio 113.000,00 HRK
 - la sostituzione di terreni e fabbricati 450.000,00 HRK
 - l'inizio dell'aggiornamento della scuola e dell' asilo 500.000,00 HRK
 - preparazione della documentazione per il centro commerciale Val de Godena 270.000,00 HRK
 - e altre attività per lo sviluppo del comune

U narednoj Tablici prikazani su programi putem kojih su raspoređena proračunska sredstva za 2020. godinu.

Prema prikazanoj tablici, struktura programa koji se financiraju putem Proračuna Općine Bale za 2020. godinu izgleda sljedeće:

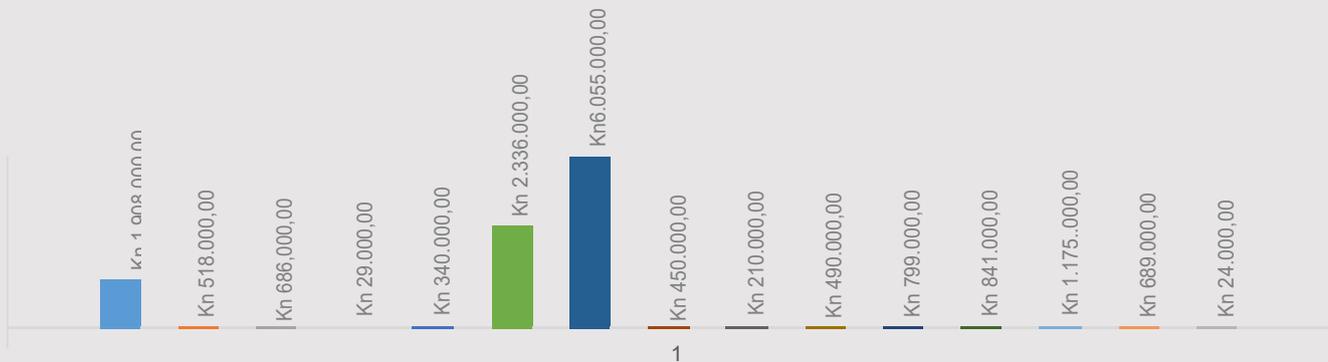
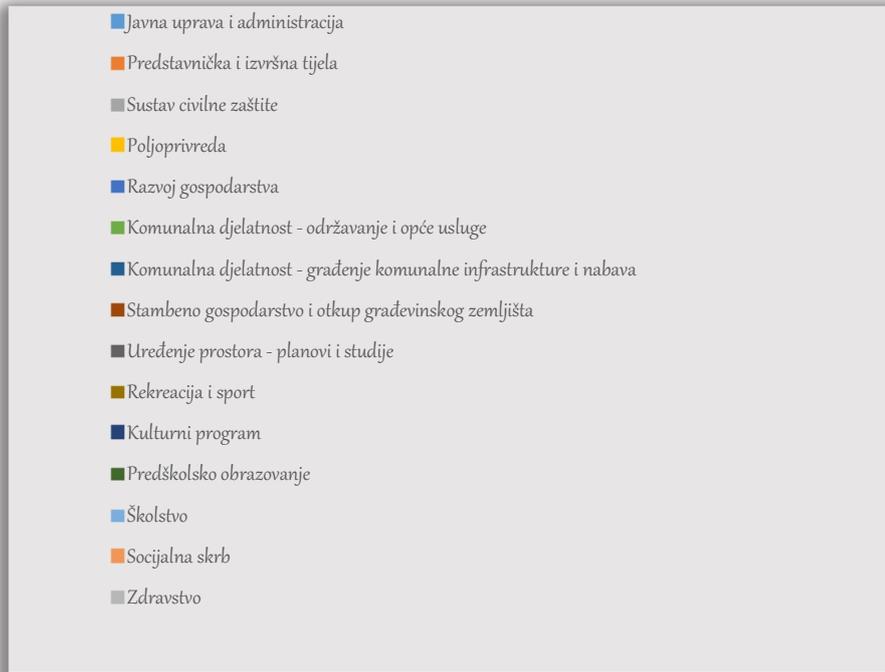
PROGRAM	PRORAČUN 2020.
Javna uprava i administracija	1.908.000,00 kn
Predstavnička i izvršna tijela	518.000,00 kn
Sustav civilne zaštite	686.000,00 kn
Poljoprivreda	29.000,00 kn
Razvoj gospodarstva	340.000,00 kn
Razvojni program u turizmu	120.000,00 kn
Komunalna djelatnost - održavanje i opće usluge	2.336.000,00 kn
Komunalna djelatnost - građenje komunalne infrastrukture i nabava	6.055.000,00 kn
Stambeno gospodarstvo i otkup građevinskog zemljišta	450.000,00 kn
Uređenje prostora - planovi i studije	210.000,00 kn
Rekreacija i sport	490.000,00 kn
Kulturni program	799.000,00 kn
Predškolsko obrazovanje	841.000,00 kn
Školstvo	1.175.000,00 kn
Socijalna skrb	689.000,00 kn
Zdravstvo	24.000,00 kn
UKUPNA PLANIRANA SREDSTVA	16.670.000,00 kn

La seguente tabella mostra i programmi attraverso i quali sono stati suddivisi i fondi di bilancio per il 2020.

PROGRAMMA	BILANCIO 2020.
Amministrazione pubblica	1.908.000,00 kn
Organi rappresentativi ed esecutivi	518.000,00 kn
Sistema di protezione civile	686.000,00 kn
Agricoltura	29.000,00 kn
Sviluppo dell'economia	340.000,00 kn
Sviluppo dell' turismo	120.000,00 kn
Servizi di pubblica utilità - manutenzione e servizi generali	2.336.000,00 kn
Utilità - costruzione di infrastrutture comunali e approvvigionamento	6.055.000,00 kn

Economia abitativa e acquisto di terreni edificabili	450.000,00 kn
Assestamento urbano- piani e studi	210.000,00 kn
Ricreazione e sport	490.000,00 kn
Programma culturale	799.000,00 kn
Istruzione prescolare	841.000,00 kn
Scuola	1.175.000,00 kn
Assistenza sociale	689.000,00 kn
Sanità	24.000,00 kn
TOTALE DEI MEZZI PIANIFICATI	16.670.000,00 kn

PROGRAMI



Struktura programa Proračuna Općine Bale u 2020. godini

Iz navedenog je vidljivo da se proračunska sredstva velikim dijelom troše za održavanje postojeće komunalne infrastrukture, ali i za njenu dodatnu izgradnju. Nadalje, tu su i programi čiji je cilj povećanje kvalitete života u Općini Bale, poput programa: civilne zaštite, jačanja gospodarstva, potpora poljoprivredi, rekreacije i sporta, kulture, predškolskog i školskog obrazovanja, socijalne skrbi i zdravstva.

Struttura del programma di Bilancio del Comune di Valle per il 2020

Da quanto su scritto risulta che i fondi di bilancio sono in gran parte spesi per la manutenzione dell'infrastruttura comunale esistente, ma anche per la sua costruzione aggiuntiva. Ci sono inoltre programmi volti ad aumentare la qualità della vita nel Comune di Valle, come i programmi, la protezione civile, il rafforzamento dell'economia, gli aiuti all'agricoltura, la ricreazione e lo sport, la cultura, l'istruzione prescolare e scolastica, l'assistenza sociale e la salute.

Je li Vam poznato da Općina Bale:

- u potpunosti financira troškove roditelja za boravak u predškolskim ustanovama za 46 djece
- sufinancira produženi boravak u područnim osnovnim školama Jurja Dobrila i Bernardo Benussi
- isplaćuje naknade za novorođenčad u visini od 10.000,00 kuna,
- financira božićne pakete za djecu do 10 godina starosti,
- sufinancira troškove prijevoza srednjoškolske djece,
- sufinancira nabavu udžbenika za osnovnoškolsku djecu,
- stipendira 20 studenata s minimalno 800,00 kuna, dok uspješni studenti ostvaruju stipendiju u visini od 1.000,00 kuna,
- financira sportske udruge u visini od 405.000,00 kuna,
- financira udruge u području kulture u iznosu od 85.000,00 kuna,
- financira udruge u području socijalne skrbi u iznosu od 60.000,00 kuna,
- potiče ostanak mladih i naseljavanje Općine Bale projektom „Parcela za jednu kunu“ uz potporu Zaklade Mon Perin,
- daruje 280 umirovljenika i osobe preko 65 godina života bez primanja s područja Općine Bale s božićnom isplatom od 350,00 kuna, i uskršnjim bonom u vrijednosti od 150,00 kuna,
- potpomaze socijalno ugrožene građane Općine Bale,
- podržava mnoge druge programe značajne za građane Općine Bale.

Vi è noto che il Comune di Valle ?:

- ha interamente finanziato ai genitori i costi per frequentare le istituzioni prescolastiche per 46 bambini
- cofinanzia il soggiorno prolungato nelle scuole elementari di Jurja Dobrila e Bernardo Benussi
- paga rimborsi per i neonati per un importo di 10.000 HRK,
- Finanzia i pacchetti natalizi per i bambini fino a 10 anni di età,
- cofinanzia i costi di trasporto dei bambini delle scuole superiori,
- cofinanzia l'acquisto dei libri di testo per i bambini delle scuole elementari,
- eroga borse di studio per 20 studenti per un minimo di 800,00 kune, mentre gli studenti eccellenti percepiscono una borsa di studio per un importo di 1.000,00 HRK,
- Finanzia associazioni sportive con 405.000,00 HRK,
- finanzia le associazioni nel campo della cultura per un importo di 85.000,00 HRK
- finanzia associazioni nel settore dell'assistenza sociale per un importo di 60.000,00 HRK,
- incentiva la permanenza dei giovani e il ripopolamento del Comune di valle con il progetto “particelle per una kuna” con il sostegno della Fondazione Mon Perin,
- dona a 280 pensionati e le persone di età superiore ai 65 senza ricevere dal Comune di Valle buono natalizio in denaro di 350,00 HRK ed un buono pasquale di 150,00 HRK
- sostiene i cittadini socialmente più deboli del Comune di Bale,
- supporta molti altri programmi importanti per i cittadini del Comune di Valle.



Općina Bale - Valle **Comune di Valle**

Trg / Piazza Tomaso Bembo 1

52211 Bale

T: +385 (0)52 824 303

F: +385 (0)52 824 045

E: opcina.bale@pu.t-com.hr www.opcina.bale-valle.hr

